

Как спросить по-английски «Как называется» и «Как выглядит?»

Представьте себе, что вы приехали в Италию и ваш друг Джузеппе угостил вас совершенно сногшибательным мороженым с шоколадной стружкой и красивой желтой ягодкой сбоку.

Вы спрашиваете Джузеппе по-английски: “**А как называется это мороженое?**” Джузеппе радостно отвечает: “Это мороженое называется страчателла!”. Вы: “**А как называется эта желтая ягодка?**”. Джузеппе: “А эта ягодка называется физалис!”. Тогда вы говорите: “Понятно, спасибо, а можно мне еще?”, и добрый Джузеппе кормит вас второй порцией итальянского деликатеса.

Вернувшись в Россию, вы рассказываете друзьям, как вкусно было в Италии и упоминаете незабываемую страчателлу с физалисом. Тогда друзья спрашивают: “**А как выглядит страчателла? И как выглядит физалис?**”

А теперь посмотрите, пожалуйста, еще раз на выделенные жирным шрифтом вопросы выше и попробуйте перевести их на английский. А потом читайте дальше.

Теперь давайте разберемся.

Фраза “Как это выглядит?” будет по-английски “**What does it look like?**”, а “Как это называется?” — “**What is it called?**”

Как вы могли заметить, здесь есть сразу две тонкости.

Во-первых, эти два русских вопроса, начинающиеся со слова “как” — “**Как** выглядит” и “**как** называется” — по-английски должны начинаться со слова WHAT (а не со слова “*how*”).

А во-вторых, в одном случае мы говорим DOES (“What **does** it look like?”), а в другом — IS (“What is it called?”)

Конечно, эти фразы можно просто запомнить (так вы уже положите кирпичик в ваше здание правильного английского), но давайте попробуем быстренько разобраться, почему в первом вопросе мы говорим “What DOES”, а во втором — “What IS”.

Дело в том, что “What does it look like?” — это **вопрос с глаголом**. LOOK (“выглядеть”) — это **глагол**. А **в вопросах с глаголами** перед **подлежащим** нужно говорить маркер DO или DOES (маркер — это слово, которое не переводится, а только показывает, что мы находимся в настоящем времени): What **does stracciatella** look like?

А вот “What is it called?” (буквально переводится “Как это называется?”) — это **вопрос с прилагательным**. Слово CALLED отвечает на вопрос “**какой**” и буквально переводится “**называемый**”, а значит по своей сути это — **прилагательное**. А перед любым прилагательным нужен глагол TO BE. А в вопросах глагол TO BE, в отличие от других глаголов **не приемлет** маркеров DO или DOES. Он сам выпрыгивает вперед перед **подлежащим**: What **IS this ice-cream** called?

Поэтому четыре вопроса из начала этой главы будут звучать так:

*Как называется это мороженое? — **What is this ice-cream called?***

*Как называется эта желтая ягодка? — **What is this yellow berry called?***

*Как выглядит страчателла? — **What does stracciatella look like?***

*Как выглядит физалис? — **What does physalis look like?***

- 1 Как называется этот зверек? — Он называется “квокка”.
- 2 Как выглядит квокка? — Как смесь ежика и кенгуру.
- 3 Как называется это вино? — Оно называется “шардонне”.
- 4 Как выглядит речной шлюз? — Немного похож на мост.
- 5 Как называется эти два соуса? — Они называются “мохо рохо” и “мохо верде”.
- 6 Как выглядят соусы “мохо”? — Немного похожи на сацибели и песто.
- 7 Как называется этот тип машин? — Он называется “супермини”.
- 8 Как выглядит машина “супермини”? — Как овальный мыльный пузырь с глазами.
- 9 Как называется эта трава? — Эта трава называется “руккола”.
- 10 Как выглядит руккола? — Как обглоданный лист дуба.

Мини-словарь:

квокка — quokka /кУО-кэ/

смесь ежика и кенгуру — a mixture of a hedgehog and a kangaroo

шардонне — chardonnay /ША:-дэ-НЕЙ/

шлюз — lock

мохо рохо, мохо верде, сацибели, песто — mojo rojo, mojo verde, satsibeli, pesto

немного — a bit

тип машин — class of cars

овальный мыльный пузырь — an oval soap bubble

трава (здесь) — herb

руккола — rocket

обглоданный лист дуба — a gnawed oak leaf /НО:Д ОУК ли:ф/

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу

- 1) Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.
- 2) Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочитайте ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.
- 3) Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом – еще раз через несколько дней. А потом еще раз – через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

Ключ к упражнению

Не забывайте читать ключи вслух и возвращаться к ним несколько раз впоследствии — так материал запомнится гораздо лучше.

- 1 What's this animal called? — It's called a quokka.
- 2 What does a quokka look like? — It looks like a mixture of a hedgehog and a kangaroo.
- 3 What's this wine called? — It's called Chardonnay.
- 4 What does a river lock look like? — It looks a bit like a bridge.
- 5 What are these two sauces called? — They're called mojo rojo and mojo verde.
- 6 What do mojo sauces look like? — They look a bit like satsibeli and pesto.
- 7 What's this class of cars called? — It's called supermini.
- 8 What does a supermini car look like? — It looks like an oval soap bubble with eyes.
- 9 What's this herb called? — This herb is called rocket.
- 10 What does rocket herb look like? — Like a gnawed oak leaf.

PS: Возможно у вас возникла еще парочка вопросов: 1) что значит слово LIKE в вопросе “What does it look like” и 2) почему нам иногда нужен артикль (“What does a quokka look like?”), а иногда — нет (“What does ___ rocket herb look like?”).

Если интересно — давайте разберемся.

1) LIKE здесь — предлог, который переводится “словно”, “как”, “похоже на”. Англичанин скажет: “**похоже на что** выглядит квокка?” — “**like what** does a quokka look?”. А по правилам английского **в вопросах с предлогами сам предлог должен уходить в конец фразы**: WHAT does a quokka look LIKE?

Вот еще пример: “О чем вы говорите?”. НЕ нужно говорить: “*About what* are you talking?”, а нужно “**What** are you talking **about**?”

2) Во фразах типа “Как выглядит зверек квокка?” или “Как выглядит руккола?” артикль А нужен, если существительное исчисляемое. То есть его можно посчитать: “Один зверек, два зверька, три зверька”. Поэтому — “What does **a** quokka look like?”.

А с неисчисляемыми существительными артикль А не нужен. “Руккола” — неисчисляемое слово, нельзя сказать: “одна руккола, две рукколы, три рукколы” (можно сказать “один стебелек рукколы”; так вот слово “стебелек” и будет исчисляемым, а “руккола” — нет). Следовательно: “What does ___ rocket herb look like?” (без артикля).